



SEATTLE
PUBLIC
SCHOOLS

**NHA HỌC CHÁNH SEATTLE—THÔNG BÁO VỀ NHỮNG QUYỀN HẠN
CHIẾU THEO TU CHÍNH ÁN BẢO VỆ QUYỀN HẠN CỦA HỌC SINH (PPRA)**

Chiếu theo Tu Chính Án Bảo Vệ Quyền Hạn Của Học Sinh (Protection of Pupil Rights Amendment), được gọi tắt là (PPRA), các phụ huynh và học sinh trên 18 tuổi (“học sinh hội đủ điều kiện”) đều có một số những quyền hạn nào đó về việc Nha Học Chánh Seattle tổ chức thăm dò ý kiến, góp nhặt và xử dụng dữ kiện cho những mục đích quảng cáo, và một số những việc khám cơ thể. Những quyền hạn này gồm có:

- *Quyền Đồng Ý* trước khi học sinh bắt buộc phải nộp một thư thăm dò ý kiến gây quan tâm đến một hoặc nhiều lãnh vực được bảo vệ sau đây (“những tin tức được bảo vệ trong việc thăm dò ý kiến”) nếu việc thăm dò ý kiến này được tài trợ một phần hoặc toàn thể bởi một chương trình của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (U.S. Department of Education (ED))–
 1. Những tổ chức chính trị hoặc tín ngưỡng của học sinh hoặc của phụ huynh học sinh;
 2. Những trở ngại về tinh thần hoặc tâm lý của học sinh hoặc của gia đình học sinh;
 3. Những hành vi cư xử hoặc thái độ về tình dục;
 4. Những hành vi bất hợp pháp, chống xã hội, tị kỳ thị, hoặc nhỏ mọn;
 5. Chỉ trích những người khác mà trong đó bị cáo có những liên hệ chặt chẽ;
 6. Thừa nhận hợp pháp những mối dây liên hệ riêng tư, chẳng hạn như với các luật sư, bác sĩ hoặc tu sĩ;
 7. Hành đạo, gia nhập đạo, hoặc tín ngưỡng của học sinh hoặc của phụ huynh; hoặc
 8. Lợi tức, ngoài việc được luật pháp bắt buộc để được hội đủ điều kiện vào trong chương trình.
- *Nhận được giấy thông báo và có cơ hội để lựa chọn việc cho phép con em họ tham gia hay không* –
 1. Bất cứ những tin tức được bảo vệ trong việc thăm dò ý kiến nào, bất kể được tài trợ từ đâu;
 2. Bất cứ những việc khảo hạch hoặc khám sơ lược về cơ thể không khẩn cấp, có tính cách xoi mói bắt buộc như một điều kiện để được tham gia, được giám hiệu ở trường hoặc bởi một đại diện cho trường, và không cần thiết trong việc bảo vệ tức khắc về vấn đề an toàn và sức khỏe của học sinh, ngoại trừ việc khám tai, khám mắt hoặc khám sơ lược về xương lưng, hoặc bất cứ những việc khám cơ thể hoặc khám sơ lược nào được cho phép hoặc bắt buộc theo luật lệ của Tiểu Bang; và
 3. Những sinh hoạt liên hệ đến việc góp nhặt, công bố, hoặc xử dụng những tin tức cá nhân của học sinh vào những mục đích quảng cáo hoặc phát mãi hoặc phân phối những tin tức này cho người khác.
- *Duyệt xét*, thể theo lời yêu cầu và trước khi giám định hoặc xử dụng–
 1. Những tin tức được bảo vệ trong việc thăm dò ý kiến của học sinh;
 2. Những dụng cụ dùng trong việc góp nhặt những tin tức cá nhân của học sinh cho những mục đích để quảng cáo, phát mãi hoặc những mục đích phân phối khác; và

VIETNAMESE

3. Những tài liệu được giảng dạy trong giáo trình.

Nha Học Chánh Seattle đang ở trong giai đoạn phác họa ra những chính sách, sau khi tham vấn với các phụ huynh, về những quyền hạn này, cũng như sắp xếp để bảo vệ sự riêng tư của học sinh trong việc giám định những việc thăm dò ý kiến có những tin tức được bảo vệ, và sự góp nhặt, công bố hoặc xử dụng tin tức cá nhân để quảng cáo, phát mãi hoặc những mục đích phân phối khác.

Nha Học Chánh Seattle sẽ trực tiếp thông báo cho các phụ huynh về những chính sách này tối thiểu mỗi năm một lần vào thời gian tựu trường mỗi năm, và sau những lần có những thay đổi lớn. Nha Học Chánh Seattle cũng trực tiếp thông báo cho các phụ huynh những học sinh được dự trù tham gia vào một số những sinh hoạt đặc biệt nào đó hoặc thăm dò ý kiến như được ghi chú dưới đây, bằng thơ bưu điện hoặc bằng điện thư (email), và sẽ cho phụ huynh có dịp để lựa chọn việc cho phép con em họ tham gia vào những sinh hoạt đặc biệt hoặc thăm dò ý kiến này. Nha Học Chánh Seattle sẽ gửi giấy thông báo này cho phụ huynh vào thời gian tựu trường nếu như Nha Học Chánh biết được ngày tháng rõ ràng hoặc gần kề của những sinh hoạt hoặc thăm dò ý kiến này vào thời gian đó. Cho những sinh hoạt hoặc thăm dò ý kiến được sắp xếp sau khi tựu trường, phụ huynh sẽ được thông báo trước một cách hợp lý những sinh hoạt hoặc thăm dò ý kiến được trù liệu, cũng như có dịp để lựa chọn việc cho phép con em họ tham gia vào những sinh hoạt đặc biệt hoặc thăm dò ý kiến. Phụ huynh cũng có dịp để duyệt xét lại bất cứ những việc thăm dò ý kiến nào.

Những phụ huynh nghi là quyền hạn của họ đã bị vi phạm có thể nộp đơn xin khiếu nại với:
Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202

Đơn này chỉ để giúp cho quý vị biết tin tức mà thôi. Quý vị không cần gửi trả lại cho trường của con em.